

**Blickwechsel / Gaze Shift**  
**- A Transatlantic Artistic Research -**



**Oskar Schmidt (Leipzig)**  
The American Series I-XII  
photography  
2011

[www.oskarschmidt.de](http://www.oskarschmidt.de)

Oskar Schmidt (born 1977) works in a very intensive way with compositions and atmospheres from icons of photographic history. In his elaborately staged arrangements, he reinterprets these icons. His photographic series *The American Series* is a response to the historical black-and-white photographs by photojournalist Walker Evans from the year 1936; they were created as a documentation of the social impact of the Depression in America's southern states. Evans created portraits of the Boroughs family members posing in or in front of their wooden hut, directing their pose, attitude and arrangement and thereby creating an effective staging for the real and existing reality. Oskar Schmidt reconstructed the wooden hut of the Boroughs family in his studio, in order to create his still life images, which manage to evoke the presence of the absent figures. Spatial openings, darkness, light and shadows catch the eye and draw the gaze into the innermost part of the room. Although the chairs are empty and no one sets foot on the thresholds, Schmidt's photographs are anything but unpopulated and defunct. (Text Daimler Art Foundation)



Photos by Uwe Walter

**Kylie Lefkowitz (SVA / New York City)**

Est is ein problem

mixed media collage, 60 x 44 cm

2015

[www.kylielefkowitz.com](http://www.kylielefkowitz.com)

*Est is ein problem:* That was the first sentence Kylie heard ordering food in Germany at a Chinese restaurant at the night of her arrival in Leipzig. The collage is based on the first day arriving in a new place neither knowing the culture nor the language of it and is one piece by New York based Kylie Lefkowitz (1992) of a wohle installation. The artist works in the space between high and low culture and places daily live experiences in installations of objects, writings and drawings. The US-American artist comments freely on the social political, life, philosophical topics and themes of the art system as well as daily life issues with irony. She was awarded a residency for 6 months in the residency LIA in Leipzig by the School of Visual Arts New York City.



### **Francesco Cincotta (New York City / Rome)**

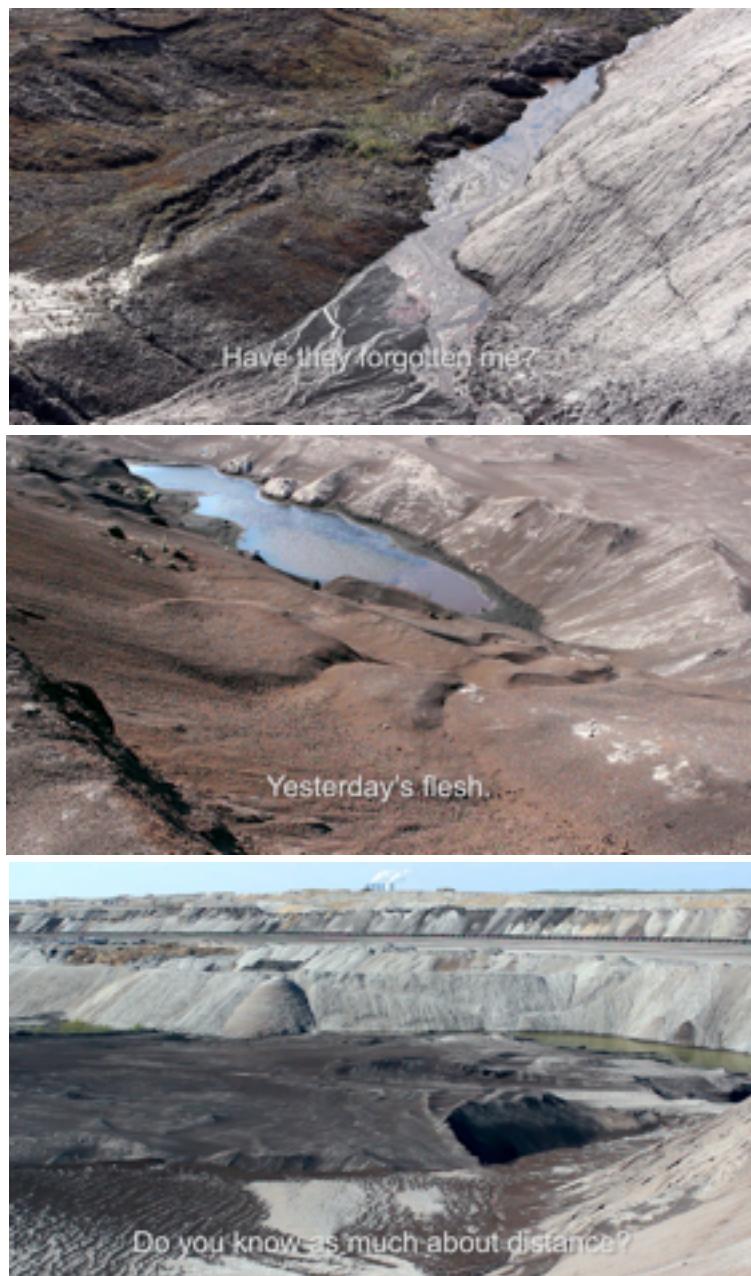
Destino

video 20:38 min

2009

[www.liap.eu/index.php/en/?s=francesco](http://www.liap.eu/index.php/en/?s=francesco)

Francesco Cincotta (1939) is an Italo-American artist who lived and worked almost all his life time in New York City. His film *Destino* was made in Leipzig during his residency and is doubted by Shakespeare quotations. It is a fascinating journey through Leipzig's high and low culture from the international Bach Festival to the International Wave Gothic Festival, from morbid industrial ruins to the stunning historic architecture of 19th century Leipzig.



**Julia Stoddard (SVA / New York City)**

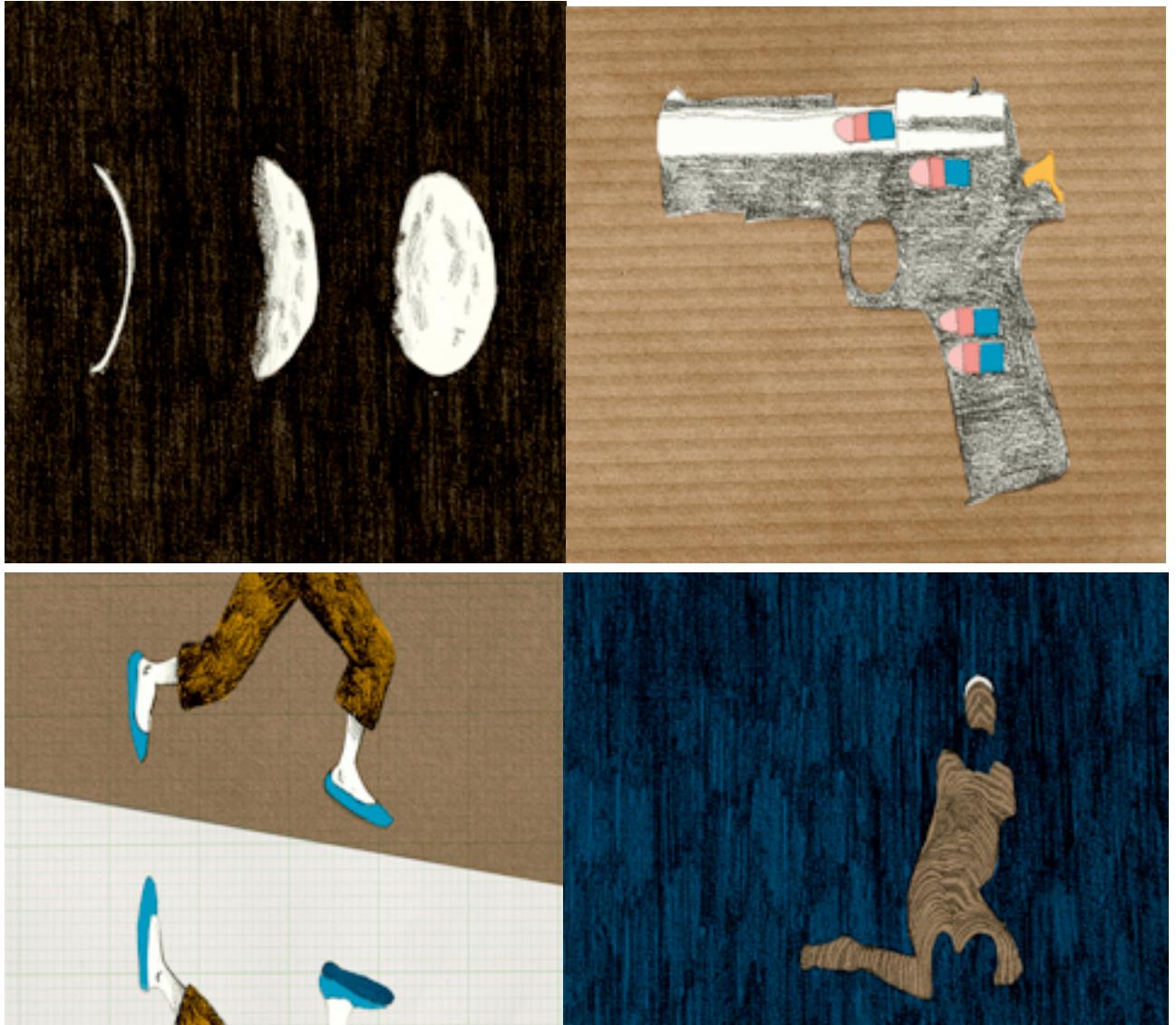
Reverie

Video, loop, 3:40 min

2017

[www.liap.eu/index.php/de/2017/03/29/julia-stoddard/](http://www.liap.eu/index.php/de/2017/03/29/julia-stoddard/)

Julia Stoddard (born 1991) works with video, sound and sculpture. Very often she selects natural spaces taken by humanity and their projects. She is triggered by terrains that touch topics of nature, vegetation and human interference. In *Reverie* she is referencing a just started and active coal mine near Leipzig and its surreal surroundings followed by a loud beat. Her topics cover memory, landscape and the human body. She was awarded a six month residency in the LIA residency in Leipzig by the School of Visual Arts NYC.



### Katie Armstrong (SVA / New York City)

Once More, Once More

animatd hand drawings with sound

4:04 min

2011

<http://katiearmstrong.com>

Katie Armstrong (1988) lived and worked almost half a year in Leipzig and was part of the residency programme LIA. While being a resident she questioned the US-American star cult and made hundreds of drawings she resembled for her animation: Her motives were inspired from her Leipzig surroundings such as wind mills, daily life situations as well as personal emotions like lonesomeness. She sang a song based on Britney Spears *Hit Me Baby One More Time* which is the music of her animation. She uncovers the brutality of that song and revers to American pop culture and how it stamped a large part of the identity of her generation in the USA. Katie Armstrong was awarded the LIA residency by the School of Visual Arts. She lives and works in NYC.



Photo by Uwe Walter



Photo by Uwe Walter

**Margo Greb (SVA / New York City)**

Synthetics

Video, Loop 2:30 min

2018

<https://www.margogreb.com>

Margo Greb (geb. 1993) stammt aus den USA und verbringt ein sechsmonatiges Stipendium der School of Visual Arts in Leipzig. In ihren Performance-Arbeiten steht die Auseinandersetzung mit Themen wie kultureller und Genderidentität im Fokus und die Frage nach den Beziehungen zwischen Körper und Objekt. Die Umgebung der Spinnerei fließt in Form von Fundstücken wie Steinen mit in die Arbeiten ein. Margo Greb filmt die Performances und schafft somit eine doppelte Erfahrung für sich selbst sowie den Betrachter und damit ein distanzierteres Betrachten im Nachhinein. Die Performance Stocking Stuffer (Strumpfhosen Stopfer) ist ein real-life Experiment, das die mentalen und physischen Mauern zwischen Körper, Backstein und Strumpfhose austestet.



Photo by Uwe Walter

### **Santiago Chavez (SVA / New York City)**

Butterflies

dimensions variable

2017

Chavez is a painter and installation artist from Carlsbad, New Mexico, based in Los Angeles, who participated in the LIA Leipzig International Art Programme in 2017. He used to work as a scientist and an avid outdoorsman before being found by art, and this previous life informs his practice to a great extent. His work explores abstract painting and drawing, through subjects of flora and fauna. Chavez's concentration has taken many left turns since leaving his birthplace seven years ago. A love and fascination for the natural world, and specifically plants, has endured throughout. The artist draws his subjects from an index of lived experience, research, and super-subjective associations.

The butterfly drawings arose from a deep emotional impulse, and grew into an endurance drawing project. Over 500 were created during my stay in Leipzig. They also served as a tool for reflection on the differences between the idealized notions of a common symbol, and the seemingly infinite and specific ways the symbol can be represented and reimagined. I have always been interested in different types of calligraphy ranging from eastern traditions to street graffiti. Specifically, for the way the drawn gestures can stand in for the energetic performance of the artist.



Photo by Uwe Walter

**Conner Calhoun** (SVA / New York City)

Ohne Titel

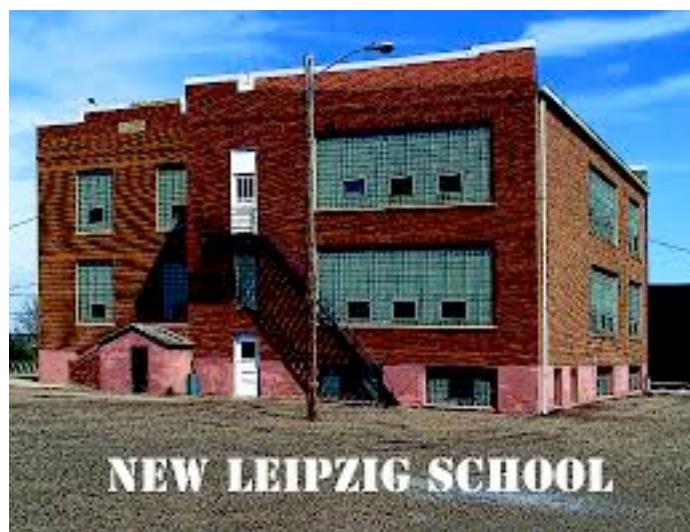
Gouache auf Bütten

27,9 × 43,2 cm

2016

Conner Calhoun hinterfragt in seinen Arbeiten mittelalterliche dekorative Kunst und dessen Symbolik, die er gleichzeitig durch zeitgenössische Narrative und Tableaus in die Jetztzeit transportiert. Seine Arbeit besteht hauptsächlich aus Malerei und Zeichnung sowie Textilien und Animationen. Er hat Visual Critical Studies an der School of Visual Arts in New York studiert und kam 2016 als Stipendiat für sechs Monate nach Leipzig, um am LIA Programm teilzunehmen.

Conner Calhouns kleinformatige Zeichnung erinnert an mittelalterliche Miniaturmalerei, wie sie häufig in Inkunabeln zu finden ist. Wie auch in seinen anderen Werken verwendet der amerikanische Künstler hier jedoch nur wenig Textverweise und lässt bewusst Lücken stehen. Er verbindet mittelalterliche Ornamentik mit zeitgenössischen Sujets. Diese Zeichnung zeigt den Tod in Gestalt einer Figur mit einem Totenschädel als Kopf und einer Sense, die einer kleinen Person im roten Gewandt den Schriftzug „man“ (Mann) auf den Arm tätowiert. Conner Calhoun beschäftigt sich hier mit den Themen Identität und Gender. Der Sensenmann zwingt durch ein permanentes Tattoo der anderen Person eine männliche Identität auf. Er kann hier als Metapher für eine Gesellschaft gelesen werden, in der den Menschen bestimmte Geschlechterrollen aufgezwungen werden. Die Motivwahl des Künstlers kann als Anspielung auf die aktuelle Situation in seinem Heimatland gelesen werden, in der die Gender-Debatte unter der Regierung Trumps neue Aktualität gewinnt. Gegenwärtig lebt und arbeitet der Künstler in South Carolina, USA.



**Silke Koch (Leipzig)**

New Leipzig

12 Fotografien

1 Video, 1 Flagge, Postkartenspender

2005/2006

[www.silkekoch.de](http://www.silkekoch.de)

In Leipzig absolvierte Silke Koch (1964) noch die 10. Klasse sowie zwei Berufsausbildungen und begann 1989, kurz vor dem Fall der Mauer, das Abitur in Hannover. Dort erfuhr sie u.a. im Leistungskurs Geschichte und Deutsch eine ihr neue Betrachtung und Bewertung von Geschichte und Geschichtsschreibung. Helden und Antihelden befanden sich nicht mehr in der alten Konstellation. Identität wurde neu konstruiert. In diesem Zusammenhang erfuhr sie von einem Ort mit dem Namen New Leipzig. Was bedeutete das „New“ in Leipzig? Auf welche Tradition berief man sich beim New Leipzig - Home of Oktoberfest? Und wo war die „New Leipzig School“ zu verorten? Sie besuchte die 200 Einwohner Stadt New Leipzig in North Dakota. In ihrer Arbeit untersucht sie die Überlieferung von Tradition und Repräsentation, Mythos und der Notwendigkeit wie auch Möglichkeit, sich neu zu erfinden. Mit der Postkarte zur „New Leipzig School“, eine Referenz zur erfolgreichen und international gefeierten Leipziger Malerschule, hinterfragt sie den menschlichen Wunsch nach Phänomenen und einzigartigen Erscheinungen, um diesen einen Namen zu geben und diese zu verorten. Die Postkarte bietet vermeintlich dieses Phänomen weiter hinaus in die Welt tragen.

## **Graphic Edition New York-Leipzig**

12 framed etchings, foreword US-ambassador, exhibition text in English and in German  
German artists: Maria Ondrej, Bastian Muhr, Henriette Grahnert, Franziska Holstein, Matthias Weischer, Vlado Ondrej  
US-American artists: Charlotte Segall, Katie Armstrong, Marcello Daldoce, Kylie Lefkowitz, Volker Hüller, John Jacobymeyer

### **Foreword by the U.S. Ambassador in Germany John B. Emerson**

Ich habe die Schirmherrschaft für die Ausstellung  
›Die Sprache der Radierung‹ — ›The Language  
of Etching‹ — sehr gerne angenommen, denn  
sie repräsentiert genau das, was wir mit unserer  
Kulturdiplomatie in Deutschland erreichen wollen:  
Das Projekt bringt junge Künstler aus den  
USA und Deutschland, genauer aus Leipzig und  
New York York City, zusammen. Ihre gemeinsame  
Sprache, und die Brücke zwischen den beiden  
Kulturen, ist ihre Kunst.  
Gemeinsam mit dem Leipzig International  
Art Programme gibt das Atelier für Radierung  
Leipzig den Künstlern die Gelegenheit, an ihren  
Grafiken und Radierungen zu arbeiten. So bietet  
ihnen das Programm den Raum für intensive  
Zusammenarbeit und einen engen persönlichen  
Austausch. Ich konnte mir keinen besseren Weg  
vorstellen, die Verbindung zwischen unseren beiden  
Ländern jetzt und in der Zukunft zu stärken.  
Ich gratuliere den Künstlern und Organisatoren  
zu diesem inspirierenden Projekt, und wünsche  
den Besuchern eine wundervolle Entdeckungsreise  
durch die Schätze dieser Ausstellung.

John B. Emerson  
Botschafter der Vereinigten Staaten  
von Amerika

**For detailed images please see:  
Paradigma Blickwechsel catalogue, pages 24-31**

[www.liap.eu/index.php/de/2017/09/03/exhibition-catalogue-paradigma-blickwechsel-ii/](http://www.liap.eu/index.php/de/2017/09/03/exhibition-catalogue-paradigma-blickwechsel-ii/)

## The Language of Etching

Anna-Louise Rolland

While the American National Anthem was being sung in the 1960s in the Outpost Theater in West Berlin before they showed Hollywood movies, two hundred kilometers away in Leipzig you could hear the “Internationale.” Cultural exchange with the United States only became possible after the Wall fell, and one of the oldest trade fair cities in the world had to bide its time. In the interim, Leipzig cultivated artistic traditions and passed this knowledge on to, for instance, the Academy of Fine Arts Leipzig, founded in 1764.

Leipzig has long been one of the most significant cities in the world for the graphic arts and printing industry, starting in the Middle Ages and up through to the early twentieth century. According to American artist Katie Armstrong, “It is witness to humanity's earliest efforts to communicate and be connected.” Around 1900 there were over 180 printing shops and 840 publishers in Leipzig.

With the fall of the Wall, international interest in Leipzig’s traditions returned. The industry and trade cultures of America and Saxony had much in common, and this, in turn, helped them to cooperate on various levels. LIA – Leipzig International Art Programme, an artist residency program, founded in 2007 by Anna-Louise Rolland and located in the former cotton mill “Spinnerei,” was able to win the New York Academy of Art as one of its first partners and, later, the School of Visual Arts New York.

A productive and exciting cultural exchange began between the institutions, and with this a number of New York-based artists began traveling to Leipzig to work for several months at the residency in the “Spinnerei.” This was the starting point of a cooperation between artists Vlado and Maria Ondrej and the independent. “Atelier für Radierung Leipzig” (Leipzig etching studio) they run, which we will discuss in this publication “We wanted to explore the edges of the medium, in collaboration with the artists from New York and Leipzig, within the context of painting, sketching, and etching, and to develop contemporary etchings.”

In 2009, the etching studio began inviting international artists to collaborate artistically with them using the medium of etching. To date they have produced nine editions. This tenth edition brings together works by German artists Henriette Grahert, Franziska Holstein, Volker Hüller, Vlado and Maria Ondrej, and Matthias Weischer, with those of the Americans Katie Armstrong, Marcelo Daldoce, John Jacobsmayer, Kylie Lefkowitz, and Charlotte Segall.

This cooperation functions like a catalyst, similar to the Black Mountain School, that attracts local and international visual artists to the Spinnerei, to its workshops, ateliers, and art institutions — and, in turn, artists at the Spinnerei, such as Vlado and Maria Ondrej, also teach and offer master classes in the United States at the New York Academy of Art.

Etching as an artistic language is universal and not tied to cultural boundaries. Kylie Lefkowitz reports, “It was actually the first time I had ever made etchings. I ended up using all sorts of different tools to scratch the metal plates, such as nails, a hammer, a steel wool sponge, and sandpaper to create different textures, and I really loved the physicality of it. The technique of photogravure was new to me. I loved the way the photo images translated from digital files to artistic prints.” Etching is a sensual, tactile process.

New York-based German artist Volker Hüller added about the process, “Although the hand-drawn line remains personal, here it is cast in acid, filled with color, and is printed in reverse, which makes

it more neutral. This is very freeing.” Etching is a richly faceted medium. It can be black and white but also multi-colored. Etching is a concession to the power of the image as language. It brings us closer to experienced reality in a different way than digital media. The physical, sensual experience of making an etching, as well as of viewing it, encourages a new perspective of things.

Etching allows one to concentrate on the picture within the context of a centuries-old medium of visual communication. According to Franziska Holstein, the diversity of the medium “shifts the focus away from the picture as an original.” This opens possibilities for transfer, communication, and exchange. “There are many identical pieces of art in the world. The notion that you can produce multiple pieces of an artwork that are all interchangeable is a very fascinating approach to me.” “The aspect of ephemeral becomes part of the work,” added the New York artist Kylie Lefkowitz.

Leipzig artists like Bastian Muhr, whose work is influenced by American minimal art of the 1960s and 1970s, have been artists-in-residence in New York City. Franziska Holstein went to Columbus, Ohio, “The distance from your day-to-day surroundings allows you to have an objective view.” American artists have come to Leipzig. Here they find a type of freedom that megacities often no longer have: affordable ateliers, time-honored knowledge, and space for experimentation, all bundled into a lively, creative urban scene. International and local artists enter into a discourse that leads to productive exchange.

Katie Armstrong praises the “wonderful strangeness of solitude when arriving in a foreign place, a world that is nonetheless always digitally connected through technology.” The objective perspective makes you more aware of what you see and absorb. Cultural commonalities and differences become more apparent. Kylie Lefkowitz writes: “New York is a big, beautiful monster. It’s an incredible eclectic center of culture and business. Leipzig in contrast was very down to earth.”

## **Links zu Veröffentlichungen und Fernsehbeiträgen LIA-Leipzig International Art Programme**

<https://liap.eu/index.php/de/2017/02/27/das-zdf-morgenmagazin-interviewte-vier-new-yorker-kuenstlerinnen/>

<https://liap.eu/index.php/en/2017/02/27/the-british-monocle-magazine-had-a-look-into-spinnereis-artist-studios/>

<http://newyorkacademyofart.blogspot.de/2013/06/welcome-to-spinnerei-leipzig-residency.html>

<https://liap.eu/index.php/de/2018/01/05/lia-report-2017/>

<https://liap.eu/index.php/de/2017/09/03/exhibition-catalogue-paradigma-blickwechsel-ii/>

## **Blickwechsel / Gaze Shift**

Cat Head Press Indianapolis, März 2019

School of Visual Arts New York City Juni 2019

Das LIA - Leipzig International Art Programme (LIA) auf dem Gelände der Spinnerei förderte seit zehn Jahren über 60 bildende KünstlerInnen aus den USA. Seither bestehen Partnerschaften mit der School of Visual Arts New York City und der New York Academy of Art sowie ein enger Kontakt zum U.S. Generalkonsulat in Leipzig.

Die Ausstellung „Blickwechsel / Gaze Shift“ stellt bewusst transkulturelle Bezüge zwischen U.S. - amerikanischen sowie Leipziger Künstlern und Künstlerinnen her, die jeweils einen Auslandsaufenthalt im Gastland absolvierten. Sie umfasst Video, Installation, Konzeptkunst, Fotografie, Malerei und Grafik. Fördernde Institutionen auf Deutscher Seite waren bisher u.a. die Stadt Leipzig und die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen, auf amerikanischer Seite die School of Visual Arts New York City und die New York Academy of Art.

Die pointierte Gegenüberstellung künstlerischer Produktion beider Länder der letzten zehn Jahre in Form eines Dialogs soll Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der Wahrnehmung beider Kulturen und deren Lebensweisen veranschaulichen. Gibt es gemeinsame Themen, die KünstlerInnen beider Länder berühren? Gibt es kulturelle Unterschiede im Umgang mit der Fremde? Welcher Erfahrungsaustausch fand statt und wie hat er sich auf die Arbeitsweise ausgewirkt?

KünstlerInnen der Ausstellung aus Leipzig: Oskar Schmidt (Fotografie), Silke Koch (Fotografie und Installation), Franziska Holstein (Grafik), Henriette Grahnert (Grafik), Matthias Weischer (Grafik) u.a.

KünstlerInnen aus den USA: Francesco Cincotta (Video), Julia Stoddard (Installation Klang und Video), Kylie Lefkowitz (Collage), Connor Calhoun (Zeichnung), Santiago Chavez (Zeichnung), Katie Armstrong (Animation), Margo Greb (Video), John Jacobsmeyer (engraving) u.a.

Darüber hinaus ist unter der Schirmherrschaft des ehemaligen U.S.- amerikanischen Botschafter John B. Emerson eine Grafikdition „New York - Leipzig“ entstanden mit jeweils 6 Künstlern aus New York City und 6 aus Leipzig. Dieser Arbeitsaustausch mit dem Leipziger Atelier für Radierung und multimedialen Künstlern ist ebenso Bestandteil der Ausstellung. Einerseits werden hier unterschiedliche kulturelle Perspektiven sichtbar gemacht, andererseits die grafische Tradition der Stadt Leipzig vorgestellt.

Die Ausstellung beinhaltet eine Werkpräsentation geladener deutscher und US-amerikanischer Gastkünstler zu den Arbeiten ihres jeweiligen Gastaufenthaltes mit anschließendem Grafikworkshop in Indianapolis und einer Podiumsdiskussion in New York City. Darin sollen kulturelle Erfahrungen, die Zusammenarbeit mit Institutionen des Kunstbetriebs in Deutschland und den USA aber auch ästhetische Gesichtspunkte künstlerischer Produktion in der Fremde einem breiten Publikum zugänglich und über die Ausstellung hinaus persönlich anschaulich gemacht werden.

Kooperationspartner sind das Auswärtige Amt - Deutschlandjahr 2018/2019, das iMOCA - Indianapolis Museum of Contemporary Art, Cat Head Press Indianapolis, das U.S.- amerikanische Generalkonsulat Leipzig, die School of Visual Arts New York City, die New York Academy of Art und das Atelier für Radierung Maria und Vlado Ondrej.

Für einen ersten Einblick in die Projektarbeit des LIAs können sie den deutschsprachigen Beitrag des ZDF Morgenmagazins über unsere New Yorker Gastkünstler 2016 in der Künstlerresidenz LIA anschauen [www.liap.eu](http://www.liap.eu), Aktuelles, für einen englischsprachigen Beitrag den Beitrag auf [www.liap.eu/en](http://www.liap.eu/en), News, des britischen Monocle Magazins.